

*NEW*

# Biblia Arabica

## *Texts and Studies*

Action Code:  
51000  
25% Discount\*  
Valid till  
31.12.2015

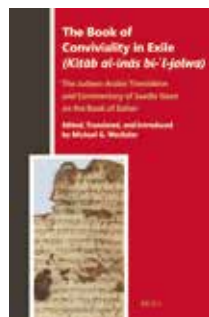
Editorial Board: **Camilla Adang**, Tel Aviv University, **Juan Pedro Monferrer Sala**, Universidad de Córdoba, **Meira Polliack**, Tel Aviv University, **Sabine Schmidtke**, Institute for Advanced Study, Princeton, **Alexander Treiger**, Dalhousie University, Halifax, Canada, and **Ronny Vollandt**, Ludwig-Maximilians-Universität, Munich

ISSN 2213-6401

[brill.com/biar](http://brill.com/biar)

The progressive spread of Arabic as the dominant spoken and written language in the lands conquered by Islam led the Jewish, Christian and Samaritan communities under its rule to translate their sacred scriptures: the Hebrew Bible, the Old and New Testaments and the Samaritan Pentateuch respectively, into Arabic from languages such as Hebrew, Greek, Syriac, Latin and Coptic. This resulted in a large number of partial and integral translations revealing a great variety in stylistic approaches, vocabulary, script, and dogmatic concerns. Many of the surviving manuscripts and fragments are nowadays kept in libraries all over the world and still

await edition and closer study. This series addresses this lacuna in research by publishing critical (including synoptic) editions of Arabic versions of individual biblical books produced in the Middle Ages and beyond, as well as studies that examine the different schools and persons that took part in this scriptural translation enterprise, analyzing their aims and methodologies, as well as the social and cultural implications of their endeavor. In addition, the reception of and reactions to these Bible translations by Muslim authors fall within the scope of the series.



- March 2015
- ISBN 978 90 04 27822 6
- Hardback (xiv, 670 pp.)
- List price EUR 150.- / US\$ 194.-
- *Biblia Arabica*, 1

### **The Book of Conviviality in Exile (*Kitāb al-īnās bi-l-jalwa*)**

*The Judaeo-Arabic Translation and Commentary of Saadia Gaon  
on the Book of Esther*

Edited, Translated, and Introduced by **Michael G. Wechsler**, Moody Bible Institute, Chicago

This volume presents a critical edition of the Judaeo-Arabic translation and commentary on the book of Esther by Saadia Gaon (882–942). This edition, accompanied by an introduction and extensively annotated English translation, affords access to the first-known personalized, rationalistic Jewish commentary on this biblical book. Saadia innovatively organizes the biblical narrative—and his commentary thereon—according to seven “guidelines” that provide a practical blueprint by which Israel can live as an abased people under Gentile

dominion. Saadia’s prodigious acumen and sense of communal solicitude find vivid expression throughout his commentary in his carefully-defined structural and linguistic analyses, his elucidative references to a broad range of contemporary socio-religious and vocational realia, his anti-Karaite polemics, and his attention to various issues, both psychological and practical, attending Jewish-Gentile conviviality in a 10th-century Islamicate milieu.



BRILL



## The Samaritan Version of Saadya Gaon's Translation of the Pentateuch

*Critical Edition and Study of Ms. BL OR7562 and Related Mss.*

**Tamar Zewi**, University of Haifa

This edition of Ms. BL OR7562 and other related Mss., and the accompanying linguistic and philological study, discuss a Samaritan adaptation of Saadya's Judeo-Arabic translation of the Pentateuch, its main characteristics and place among other early Medieval Arabic Bible translations, viz., other versions of Saadya's translation of the Pentateuch, other Samaritan Arabic versions of the Pentateuch, and Christian and Karaite Arabic Bible translations. The study analyses the various components of this version, its transmission, its language, the extent to which the Samaritans adapted this version of Saadya's translation to their own version of the Hebrew Pentateuch, and their possible motives in choosing it for their own use.

- April 2015
- ISBN 978 90 04 27765 6
- Hardback (approx. 446 pp.)
- List price EUR 150.- / US\$ 194.-
- *Biblia Arabica*, 3



## Arabic Versions of the Pentateuch

*A Comparative Study of Jewish, Christian, and Muslim Sources*

**Ronny Vollandt**, Ludwig-Maximilians-Universität, Munich

This work offers a seminal research into Arabic translations of the Pentateuch. It is no exaggeration to speak of this field as a terra incognita. Biblical versions in Arabic were produced over many centuries, on the basis of a wide range of source languages (Hebrew, Syriac, Greek, or Coptic), and in varying contexts. The textual evidence for this study is exclusively based on a corpus of about 150 manuscripts, containing the Pentateuch in Arabic or parts thereof.

- March 2015
- ISBN 978 90 04 28991 8
- Hardback (xviii, 330 pp.)
- List price EUR 115.- / US\$ 149.-
- *Biblia Arabica*, 2

Action Code:  
**51000**  
**25% Discount\***  
Valid till  
31.12.2015

## Where to Order

Book Orders  
outside the Americas

BRILL  
c/o Turpin Distribution  
Stratton Business Park  
Pegasus Drive  
Biggleswade  
Bedfordshire SG1 8 8TQ  
United Kingdom  
T +44 (0) 1767 604-954  
F +44 (0) 1767 601-640  
brill@turpin-distribution.com

Book Orders in the Americas

BRILL  
c/o Books International  
P.O. Box 605  
Herndon, VA 2017 2-0605  
USA  
T (800) 337-9255  
(toll free, US & Canada only)  
T +1 (703) 661-15 85  
F +1 (703) 661-15 01  
brillmail@presswarehouse.com

Or contact your Library Supplier

For General Order Information  
and Terms and Conditions  
please go to

**brill.com**



BRILL

\*Valid till 31.12.2015 on orders placed directly with Brill. No additional discounts apply.